



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



## CHÚA NHẬT 27 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 6/10/2019

Lm Chánh xứ Phao Lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Chúa đề Phụng vụ Lời Chúa của Chúa nhật thứ 27 Thường niên năm C hôm nay là đức tin vào Thiên Chúa. Bài đọc 1 nói về lời than thở và chất vất của Ngôn sứ Habacúc (Hb 1:2-3; 2:2-4) về những cảnh bất công trong xã hội Do thái thời bấy giờ (khoảng 600 năm trước khi Chúa Giêsu sinh ra) mà Thiên Chúa hầu như vẫn im hơi lặng tiếng nhưng lời Chúa nói rõ với ngôn sứ là phải luôn kiên trung và tin tưởng vào Ngài vì sẽ đến lúc Ngài sẽ ra tay hành động tái lập sự công chính. Còn trong bài đọc 2 (2 Tm 1:6-8, 13-14), Thánh Phao lô khuyên Timôthêô hãy nhớ lại ngày mà ông được đặt tay để trở nên chứng tá Chúa Kitô và vì thế phải kiên vững trong đức tin và đức mến bất chấp mọi nghịch cảnh trong công cuộc rao giảng Tin Mừng. Cuối cùng trong bài Phúc âm (Lc 17:5-10), Chúa Giêsu nhắc nhở các tông đồ rằng trong việc công bố Tin Mừng cứu độ, các ngài hãy tin cậy vào quyền năng của Chúa thì sẽ thấy những kết quả phi thường.

Mặc dầu đức tin vào Thiên Chúa nơi Đức Giêsu Kitô chịu chết và sống lại thật cần thiết cho ơn cứu độ của mỗi người trên trần gian này, vẫn có nhiều người và ngay cả những Kitô hữu cho rằng niềm tin vào Thiên Chúa thật là vô ích bởi vì chẳng đem lại lợi ích thiết thực gì cả (!) Tuy nhiên đây là cái nhìn thiên cận bởi vì vẫn có những người Kitô hữu tiếng tăm tin tưởng vào Thiên Chúa như trường hợp của Nhà Bác học nổi tiếng khắp thế giới Louis Pasteur.

Số là vào thế kỷ 19, trên một chuyến xe lửa từ thành phố Lyon đến Paris là thủ đô nước Pháp, có một chàng sinh viên trẻ tuổi ngồi bên cạnh một cụ già có vẻ quê mùa chất phác, mặc một bộ đồ bình dân, mang một đôi giày cũ kỹ, mái tóc cắt ngắn và gương mặt nhăn từ đạo hạnh. Điều làm cho chàng sinh viên này khó chịu là thấy trên tay cụ già một cỗ tràng hạt, lộ vẻ đạo đức sùng mộ, miệng lâm râm cầu nguyện. Chàng ta không nên nổi lòng bực rọc khó chịu, lên tiếng hỏi mồm cụ già: "Tôi thấy cụ còn tin tưởng những điều có từ thời trung cổ về chuỗi tràng hạt? Chắc cụ cũng tin Bà Maria Đồng Trinh và một mớ tín điều tôn giáo, do mấy ông cố đạo dạy chứ gì?" Cụ già điềm tĩnh trả lời: "Đúng thế, còn cậu thì sao?" Chàng sinh viên cười rộ lên cách ngạo nghễ đáp lời: "Tôi mà lại tin những điều vô lý và dị đoan như thế à! Tôi đã tìm được sự thật nơi trường đại học. Nếu cụ muốn sống hợp thời hơn, cụ hãy ném xâu chuỗi này đi và ghi tên học một vài khoa học tân tiến của thời hiện đại." Cụ già hỏi lại và nói tiếp: "Khoa học tân tiến à? Tôi sợ tôi không hiểu nổi khoa học, chắc cậu có thể giúp tôi được chứ?" Chàng sinh viên cao hứng nhận lời: "Tôi rất sung sướng được giới thiệu cho một số sách, nếu cụ biết đọc." Cụ già khiêm tốn đáp lời: "Tôi cũng biết đọc sách mà!" Chàng sinh viên hỏi lại: "Tốt, vậy tôi phải giới thiệu theo địa chỉ nào?" Cụ già lấy trong túi áo ra một tấm danh thiếp trao cho cậu. Trên tấm danh thiếp ghi rõ địa chỉ, số phone, với danh tánh và chức vị như sau: LOUIS PASTEUR - Viện Nghiên Cứu Khoa Học Paris.

Câu chuyện trên đây về Nhà Khoa học Công giáo Louis Pasteur là một minh họa rõ nét về mối tương quan giữa đức tin và lý trí mà theo Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo thì: "Mặc dù đức tin vượt trên lý trí, nhưng không bao giờ hai bên thực sự mâu thuẫn nhau: Đáng mặc khải các mâu nhiệm và thông ban đức tin, cũng chiếu rọi ánh sáng khôn ngoan xuống tâm trí con người. Thiên Chúa không thể tự phủ nhận chính mình, cũng như điều chân thật không bao giờ nghịch lại điều chân thật. Bởi vậy, việc nghiên cứu có phương pháp trong mọi ngành, nếu tiến hành một cách thật sự khoa học và theo các tiêu chuẩn luân lý, sẽ không bao giờ trái nghịch với đức tin, vì các thực tại trần thế và các thực tại đức tin đều bởi một Thiên Chúa mà ra." (số 159).



Hôm nay, Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống (Respect Life Sunday) nhắc nhở mọi người hãy mở con mắt lý trí và đặc biệt các Kitô hữu hãy mở thêm con mắt đức tin để nhận ra sự thật về giá trị thánh thiêng và phẩm giá của sự sống con người mà Thiên Chúa trao ban cho mỗi cá nhân. Nhiều người trong thế giới ngày nay, kể cả một số khá đông Kitô hữu, đã sai lầm khi cho rằng giá trị con người được xác định nơi khả năng một cá nhân nào đó đem lại cho bản thân, gia đình và xã hội. Vì thế, họ không thể thấy được giá trị và nhân phẩm của một thai nhi trong bụng mẹ, của những nạn nhân bất công và đói nghèo, của những người già cả bệnh tật bị bỏ rơi và bị kết án tử hình qua cái gọi là "trợ tử".

Như các tông đồ xin Chúa Giêsu ban thêm lòng tin cho các ông trong Bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta cũng xin Chúa Giêsu ban thêm đức tin cho chúng ta để nhận ra tình yêu của Thiên Chúa nơi sự sống mỗi người, nhất là những thai nhi, để rồi chúng ta có sức mạnh trong việc lên tiếng bênh vực và bảo vệ phẩm giá con người cũng như hết lòng phục vụ tha nhân trong tâm tình yêu mến.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Mân Côi, hãy hoán cải tâm hồn nhân loại hầu sớm có ngày sự sống mỗi người từ lúc tượng thai cho đến lúc chết tự nhiên được bảo vệ bằng luật pháp và luôn được áp ủ nâng niu nơi cõi lòng chúng ta. †



**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT**

- Lễ Chiều Thứ Bảy\* **6:00 PM**
- Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:**  
Xin liên lạc với các Trường Giáo Khu

|  |                            |                           |
|--|----------------------------|---------------------------|
| <b>Thứ Hai – Thứ Sáu</b>                     | Thánh Lễ                   | 7:00 AM & 7:00 PM         |
| <b>Thứ Bảy</b>                               | Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp  | 5:30 PM                   |
|  | Thánh Lễ                   | 8:00 AM & <b>6:00 PM*</b> |
| <b>Thứ Năm Đầu Tháng</b>                     | Chầu Thánh Thể             | 7:30 PM – 8:00 PM         |
| <b>Thứ Năm tuần 3 trong tháng</b>            | Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) | 8:00 PM – 9:00 PM         |
| <b>Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng</b> | Chầu Lược                  | 7:30 AM – 7:00 PM         |

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

- ✚ Giải Tội**  
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội  
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM  
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✚ Rửa Tội**  
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.  
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.  
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- ✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✚ Hôn Phối**  
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✚ Xức dầu**  
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- ✚ Đám Tang**  
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ**

- ✚ Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM  
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM  
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- ✚ Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

**KHỐI GIÁO DỤC**

|                                   |                           |                            |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| <b>Hội Đồng Mục Vụ</b>            | Ông Trần Anh Kim          | (214) 606-1956             |
| <b>Hội Đồng Tài Chánh</b>         | Ông Phạm Hữu Tuấn         | (469) 879-9729             |
| <b>Hội Đồng Thường Vụ</b>         | Ông Jason Nguyễn N. Chính | (214) 924-8359             |
| <b>Khối Phụng Vụ</b>              | Ông Nguyễn Hữu Đào        | (972) 276-9879             |
| <b>Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ</b>    | Anh Nguyễn Thông          | (972) 977-5037             |
| <b>Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh</b> | Anh Nguyễn Anh Linh       | (214) 454-1753             |
| <b>Ban Giúp Lễ</b>                | Justin Nguyễn             | (469) 579-9271 (Text Only) |

|                                 |                           |                |
|---------------------------------|---------------------------|----------------|
| <b>Ban Giáo Lý</b>              | Sr. Trần Janine Vân, CMR. | (816) 489-6759 |
| <b>Ban Việt Ngữ</b>             | Thầy Lê Thanh             | (469) 867-6025 |
| <b>Hội Phụ Huynh</b>            | Anh Khiêm Dương           | (469) 328-0735 |
| <b>Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể</b> | Cô Đặng Thị Ánh Tuyết     | (469) 682-9087 |
| <b>Ban Giáo Lý Dự Tông</b>      | Phó tế Đàm Hữu Thư        | (972) 523-0037 |

**KHỐI HỘI ĐOÀN**

|                                  |                           |                |
|----------------------------------|---------------------------|----------------|
| <b>Đoàn Liên Minh Thánh Tâm</b>  | Ông Phaolô Đoàn Xuân Định | (214) 514-8551 |
| <b>Hội Các Bà Mẹ Công Giáo</b>   | Bà Vũ Thị Sen             | (310) 598-8302 |
| <b>Hội Đạo Binh Đức Mẹ</b>       | Anh Đào Ngọc Anh          | (214) 548-3294 |
| <b>Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp</b>  | Anh Phạm Đức Lâm          | (214) 549-0897 |
| <b>Đoàn Thanh Niên Công Giáo</b> | Anh Phạm Khắc Nghi        | (603) 858-2474 |
| <b>Mục Vụ Giới Trẻ</b>           | Anh David Phạm            | (469) 602-1288 |
| <b>Nhóm Nguồn Sống</b>           | Anh Nguyễn Trí            | (214) 406-3475 |
| <b>Ban Trật Tự</b>               | Anh Thi Nguyễn            | (469) 235-9064 |
| <b>Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa</b>     | Ông Phạm Đức Hưng         | (214) 315-9269 |

**CA ĐOÀN**

|               |                |
|---------------|----------------|
| Thánh Linh    | (214) 289-9581 |
| Trình Vương   | (972) 496-2789 |
| Augustine     | (971) 227-6235 |
| Fiat          | (214) 642-4351 |
| Thiếu Nhi     | (214) 207-8548 |
| Gioan Vianney | (469) 583-2788 |

**KHỐI GIA ĐÌNH**

|  |                |                |
|--|----------------|----------------|
| <b>Ban Dự Bị Hôn Nhân &amp; Đại diện Tòa Án Hôn Phối</b> | Ông Lê Văn Tới | (972) 422-0331 |
| <b>CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình</b>                   | Anh Nguyễn Lý  | (469) 328-4702 |

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

|                                   |                      |                |
|-----------------------------------|----------------------|----------------|
| <b>Safety Environment Officer</b> | Cô Trần T T Nga      | (972) 890-7917 |
|                                   | Cô Ngô Hoàng Chi     | (972) 693-8649 |
|                                   | Cô Nguyễn Ngọc Hiếu  | (214) 235-3523 |
| <b>Nhóm Bác ái</b>                | Cô Diễm Phước        | (972) 489-1171 |
| <b>Hội Hiệp Sĩ Columbus</b>       | Anh Lê Đình Vinh     | (469) 995-5661 |
| <b>Hội Quán Giáo xứ</b>           | Anh Nguyễn Tiến Đạt  | (972) 414-4672 |
| <b>Nhà Bình An (Nhà cốt)</b>      | Cô Võ Thị Ngọc Liêm  | (972) 234-0565 |
| <b>Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi</b>    | Anh Nguyễn Minh Tiến | (972) 408-5996 |

**CÁC GIÁO KHU**

|         |                      |                |
|---------|----------------------|----------------|
| Khu 1:  | Ông Nguyễn Văn Minh  | (469) 314-6236 |
| Khu 2:  | Ông Phạm Huy Thế     | (214) 603-2330 |
| Khu 3:  | Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên | (469) 422-9197 |
| Khu 4:  | Ông Nguyễn Bình      | (469) 878-0510 |
| Khu 5:  | Ông Ngô Suốt         | (972) 644-5790 |
| Khu 6:  | Bà Nguyễn Ngọc Thuý  | (214) 478-7575 |
| Khu 7:  | Anh Đào Ngọc Anh     | (214) 548-3294 |
| Khu 8:  | Ông Nguyễn T. Trung  | (469) 734-0057 |
| Khu 9:  | Bà Ngô Hoàng Chi     | (972) 693-8649 |
| Khu 10: | Ông Phạm Văn Địa     | (469) 288-2310 |
| Khu 11: | Ông Lê Tấn Dũng      | (972) 384-0366 |
| Khu 12: | Ông Nguyễn Kỳ Sơn    | (972) 679-7339 |

**LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN**

- Chúa Nhật 6/10. Chúa nhật Tuần 27 Thường niên năm C Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống.
- Thứ Hai 7/10. Lễ Đức Mẹ Mân Côi. Lễ Nhớ. Bốn Mạng Giáo Khu 4
- Thứ Ba 8/10 trong Tuần 27 Thường niên.
- Thứ Tư 9/10. Lễ Thánh Denis, Giám mục, và Các Bạn Tử đạo; Lễ Thánh Gioan Lêônardi, Linh mục.
- Thứ Năm 10/10 trong Tuần 27 Thường niên.
- Thứ Sáu 11/10. Lễ Thánh Gioan XXIII, Giáo hoàng.
- Thứ Bảy 12/10. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 13/10. Chúa nhật Tuần 28 Thường niên năm C.

**THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI**

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những màu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Chúa Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17).

**THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG****October: Respect Life Month**

Hằng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 (năm nay là ngày 6/10) là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ vũ việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death.

**Bốn Mạng Giáo Khu 4 (7/10)**

Giáo hội mừng kính Đức Mẹ Mân Côi vào ngày 7/10, cũng là Bốn mạng của Giáo khu 4, cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng giáo khu 4. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**THÁNG 10: THÁNG TRUYỀN GIÁO NGOẠI THƯỜNG**

Nhân kỷ niệm 100 năm Tông Thư Maximum Illud của Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XV ban hành ngày 30/11/1919 về sứ mạng truyền bá Đức Tin trên thế giới, Đức Thánh Cha Phanxicô đã quyết định chọn tháng 10 năm 2019 làm Tháng Truyền Giáo Ngoại Thường để làm sống lại tinh thần truyền giáo.

Chủ đề của Tháng Truyền Giáo Ngoại Thường được Đức Thánh Cha Phanxicô chọn là “Được Thanh Tẩy Và Được Sai Đi : Hội Thánh Của Đức Kitô Làm Sứ Vụ Truyền Giáo Trên Thế Giới”.

Huy hiệu (lôgô) của Tháng Truyền Giáo Ngoại Thường trình bày một cây Thánh Giá truyền giáo với màu sắc truyền thống nhắc tới năm châu lục. Thánh giá là khí cụ và dấu hiệu đích thực của sự hiệp thông giữa Thiên Chúa và con người cho tính cách phổ quát của sứ vụ truyền giáo: Thánh giá sáng lạn, nhiều màu sắc, dấu hiệu của chiến thắng và phục sinh.

Các từ ngữ “Được Thanh Tẩy Và Được Sai Đi”, ghi trên hình vẽ, chỉ rõ hai đặc tính của mỗi người Kitô hữu: Phép Rửa Tội và Rao Truyền Tin Mừng.

Màu sắc của thánh giá có một ý nghĩa đặc biệt. Màu đỏ nhắc nhở máu đào các thánh tử đạo của Mỹ Châu, hạt giống của một sự sống mới trong đức tin Kitô giáo. Màu lục là màu của sự sống và tượng trưng cho sự tăng trưởng, sự phong phú, tuổi thanh xuân và sức sống. Màu lục cũng là màu hy vọng, một trong ba nhân đức thần học. Màu trắng là màu của ánh sáng. Màu xanh lam là màu nước của sự sống làm cho chúng ta bớt khát và khôi phục chúng ta trên con đường của Thiên Chúa; đó là màu trời của chúng ta, một dấu chỉ nhà ở của Thiên Chúa với con người chúng ta.

## LƯU Ý VỀ VIỆC ĐƯA MÌNH THÁNH CHÚA CHO BỆNH NHÂN

Tác vụ trao Mình Thánh Chúa là trách nhiệm của linh mục và phó tế. Tuy nhiên, vì nhu cầu, một số giáo dân có thể được ủy nhiệm để giúp linh mục và phó tế để trao Mình Thánh Chúa cho các giáo dân khác trong Thánh lễ và/hoặc cho các bệnh nhân tại tư gia, bệnh viện, nhà hưu dưỡng. Những người này được gọi là Thừa Tác viên Ngoại thường cho Rước lễ (Extraordinary Ministers of Holy Communion) chỉ có thể thi hành tác vụ có thời hạn với sự ủy thác của Cha Chính xứ và sau khi đã được hướng dẫn cẩn thận về việc trao Mình Thánh Chúa. Ngoài ra, các Thừa tác viên này cũng phải có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể cũng như có đời sống cầu nguyện và đạo đức xứng hợp.

Vì thế, để bảo vệ tính chất thánh thiêng của Mình Thánh Chúa, xin những giáo dân nào không phải là Thừa tác viên Ngoại thường cho Rước Lễ, khi lên rước lễ đừng tự động xin thêm Mình Thánh Chúa cho người thân của mình ở nhà. Nếu ai có thân nhân đau yếu, không thể đến tham dự Thánh Lễ được, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để các cha hoặc Thừa tác viên giáo dân đến thăm và trao Mình Thánh Chúa.

Ngoài ra, để tránh trường hợp có những người có thể có các hành vi xúc phạm đến Mình Thánh Chúa, xin anh chị em khi đi lễ cố gắng lưu tâm để ý đến các trường hợp này và mau chóng thông báo cho những người có trách nhiệm.

## ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 06/10/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 **Ô/B Trần Văn Tích** 469-939-7196  
3617 Insbrook Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 2 **Anh Trần Văn Hưng** 469-233-7113  
2004 Village Green Cir, Richardson, TX 75081

Giáo Khu 3 **Ô/B Nguyễn Hữu Tính** 469-661-9828  
2318 Jacqueline Dr, Garland, TX 75042

Giáo Khu 4 **Ô/B Nguyễn Phi Long** 214-703-0900  
1101 Havencrest ct, Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 **Ô/B Phạm Văn Thới** 214 535 5251  
1902 Vail Dr, Garland, TX 75044

Giáo Khu 7 **A/C Nguyễn Triệu & Phương** 214-504-4809  
4932 Auburn Dr., McKinney, TX 75070

Giáo Khu 11 **A/C Huỳnh Tấn Việt & Vân** 214-674-9061  
302 Love Bird Lane, Murphy, TX 75094

## SINH HOẠT PHỤNG VỤ

### THỨ SÁU 11/10 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
  2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyện Nhỏ.
  3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh  
Lòng Chúa Thương Xót
- Kính mời cộng đoàn đến tham dự

## RỬA TỘI TRẺ EM Infant Baptism

Ngày rửa tội trẻ em sắp đến là thứ Bảy ngày 13 tháng 10 vào lúc 4 giờ chiều tại Nhà thờ. Xin các cha mẹ và người đỡ đầu đã ghi danh và học Lớp Rửa tội, đưa con em đến Nhà thờ đúng giờ.

*The next baptism date is Saturday October 13 at 4:00pm in the Church. Parents and godparents who have registered and taken required Infant Baptism Class, please bring your children to the Church on time.*

## LƯU Ý PHỤ HUYNH ĐƯA CON EM ĐI HỌC ĐÚNG GIỜ

Vì thời gian học hỏi Giáo lý và Việt ngữ vào ngày Chúa nhật của các em học sinh thật ít ỏi (chỉ có 1 giờ 15 phút cho mỗi chương trình), xin Quý Phụ huynh cố gắng đưa con em đến Trường thật đúng giờ và nên đưa đến sớm trước khoảng 10 phút. Đồng thời, một cách nữa để con em khỏi trễ học, xin Quý Phụ huynh chịu khó đậu xe bên Bãi đậu xe mới của Giáo xứ và dắt con em đến Trung tâm Thánh Anphong cho an toàn.

## HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH GIÁO LÝ

### \* Họp Phụ Huynh Lớp Dự Bị Thêm Sức (6/10)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Dự bị Thêm sức 2019 đến họp Chúa Nhật, ngày 06 tháng 10, 1giờ45 – 3giờ, ở Nhà Giêradô. Lớp Dự bị Thêm sức là Lớp GL\_9A, GL\_9B, GL\_9C, và GL\_9J.

### \* Họp Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu (13/10)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Rước Lễ Lần Đầu đến họp Chúa Nhật, ngày 13 tháng 10, 1giờ45 – 3giờ, ở Nhà Giêradô. Lớp RLLĐ là Lớp GL\_3A, GL\_3B, GL\_3C, GL\_3J và GL\_3K.

**40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG**

Để hưởng ứng chương trình 40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG của Giáo phận Dallas bắt đầu từ ngày 25/9 đến ngày

3/11, Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tham dự buổi Cầu Nguyện cho Sự Sống của Thai Nhi tại :

\* **Địa điểm:** SOUTHWESTERN ABORTION CENTER  
8616 Greenville Ave., Dallas, TX 75243

\* **Thời gian:** Thứ Ba 22/10/2019,  
từ 1 giờ chiều đến 7 giờ tối

Kính mời Quý Ông bà và Anh chị em đến vào bất cứ lúc nào trong những giờ trên, để cùng giáo xứ chung lòng cầu nguyện cho các thai nhi thôi bị tàn sát thật dã man qua hành động phá thai vô nhân đạo khắp nơi trên thế giới.

Xin Quý vị giúp phổ biến thông báo này đến các hội viên trong đoàn thể, gia đình và bạn hữu để có nhiều người đến tham dự. Khi đến đó, xin đừng đậu xe trong parking lot của Southwestern Abortion Center.

*40 Days for Life Dallas from September 25 through November 3 is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week outside SOUTHWESTERN ABORTION CENTER at 8616 Greenville Ave., Dallas, TX 75243. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America!*

*Mother of Perpetual Help Vietnamese Parish will have a prayer vigil at this abortion center on Tuesday, October 22 from 1 pm – 7 pm. For more information, please visit [prolifedallas.org/40days](http://prolifedallas.org/40days).*

**GHI DANH VÀO FORMED.ORG**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website **FORMED.ORG**. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the **FORMED.ORG** with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

**ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS****Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)**

Được sự bảo trợ của Giáo phận Dallas, Đại hội Giới Trẻ Công Giáo là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong Giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 14– 16 tháng 2, năm 2020 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 08 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, xin Quý vị đến cuối nhà thờ hay Văn phòng Khối Giáo Dục trong những ngày Chúa nhật.

**What:** *Sponsored by Diocese of Dallas, Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) is an opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.*

**Who:** Any high school students under the age of 18

**When:** Friday, February 14 - Sunday, February 16, 2020

**Where:** Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

**Fee:** \$200

**Due Date:** December 08, 2019

Please pick up applications for registration in the Church lobby or in Khối Giáo Dục Office.

**ĐI BỘ CHO SỰ SỐNG - HIKE FOR LIFE**

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự buổi “Đi Bộ Cho Sự Sống” (Hike For Life) tại Bachman Lake.

\* **Thời gian:** Thứ Bảy ngày 19/10/2019, từ 8 giờ 30 sáng đến 12 giờ trưa

\* **Địa điểm:** Bachman Lake (3500 W. Northwest Hwy, Dallas, TX 75220)

\* **Chương trình:**

8:30-9:30: Ghi danh

9:30-9:45: Khai mạc

9:45: Bắt đầu đi bộ

10:45-12: Picnic & Giải lao

Muốn ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào [www.HikeForLifeTexas.com](http://www.HikeForLifeTexas.com)



**Báo Cáo Tài Chánh**

Chúa Nhật Ngày 29/9/2019

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: | \$15,291.00 |
| Tiền Khẩn:                    | \$1,648.00  |
| Gia Nhập Giáo Xứ:             |             |
| Hồ Thị Thiết                  | \$300.00    |
| Nguyễn Tiến Dũng              | \$20.00     |

**Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)**

|      |                  |            |
|------|------------------|------------|
| SDB  | Tên              | Số Tiền    |
| 0031 | Lê Văn Tới       | \$200.00   |
| 0661 | Trần Quý Đôn     | \$20.00    |
| 1235 | Nguyễn Trí Cường | \$10.00    |
| 1341 | Hoàng Tiến Cần   | \$4.00     |
| 2375 | Trần Đình Ruyên  | \$10.00    |
| 2539 | Đào Huy Lâm      | \$25.00    |
|      | Ẩn Danh          | \$1,000.00 |
|      | Hội Quán         | \$9,410.00 |

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

|         |                      |            |
|---------|----------------------|------------|
| Ngăn Số | Tên                  | Số Tiền    |
| 0636    | Ngô Bá Nhân          | \$350.00   |
| 0701    | Nguyễn Thị Nguyệt    | \$100.00   |
| 0719    | Nguyễn Thị Phần      | \$100.00   |
| 0720    | Trần Thị Đào         | \$100.00   |
| 0721    | Trần Thị Đào         | \$100.00   |
| 0732    | Đào Văn Diêu         | \$2,800.00 |
| 0880    | Trần Thủy Tiên       | \$2,200.00 |
| 0881    | Trương Thị Bích Hằng | \$2,200.00 |
| 1037    | Lê Thị Quỳnh Trâm    | \$200.00   |

**NEWLYWED MASS 2019**

The Diocesan Newlywed Mass honoring newly sacramentally married couples in a Catholic Church within the Diocese of Dallas since November 1, 2018, will be held on Saturday, November 2nd at 5:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Registration for this event is required and the deadline to register is Friday, October 25, 2019. A festive reception will be held following the Mass in the Gran Salon.

For additional information, please contact Michael Stratman at mstratman@cathdal.org or 214.379.2880

**LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN  
PHEP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ**

1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng

Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.

2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội (“sống rồi”) vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi nào hôn phối của họ đã được “hợp thức hoá” (convalidation) trong Nhà thờ.

4) Hôn phối giữa của một cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.

5) Những người Công giáo lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ nếu có yêu cầu.

6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.

7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.

8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

8) Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

## GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này

hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

## NHẮC NHỞ NHAU



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong

Thánh đường. Xin để lại ngay gần các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.*

## REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

## CATHOLIC HIGH SCHOOL PREVIEW NIGHTS OCTOBER 7 & 21

Families interested in a Catholic high school education are invited to get to know the eight Catholic High Schools in the Diocese of Dallas. Admissions staff and current students from the schools will be on hand to answer questions and tell you about their high schools. Come learn more!

\* **October 7, 2019** at St. Rita Catholic Church - Dallas (12521 Inwood Road, Dallas, TX 75244) at Parish Commons.

\* **October 21, 2019** at St. Elizabeth of Hungary Catholic School (4019 S Hampton Road, Dallas, TX 75224) at Gymnasium.

Come and go from 6:00 p.m.-7:30 p.m. both nights!  
This event is free and open to the public.

## TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐẠI CHỦNG VIỆN CHÚA BA NGÔI 16th ANNUAL SPES GREGIS HOLY TRINITY SEMINARY BENEFIT DINNER

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 16 sẽ được tổ chức vào 6 giờ chiều thứ Sáu ngày 18/10/2019 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Diễn thuyết chính của Tiệc Gây Quỹ là Đức Cha Michael Duca của Giáo phận Baton Rouge (tiểu bang Louisiana). Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện [www.holytrinityseminary.org](http://www.holytrinityseminary.org).

*You are cordially invited to the 16th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held at the Renaissance Dallas Addison Hotel on Friday, October 18 at 6pm, with Bishop Michael Duca of Diocese of Baton Rouge as the keynote speaker. Come support our seminary and our future priests! For reservations and more info, please go to [www.holytrinityseminary.org](http://www.holytrinityseminary.org).*

### FAMILY BIBLE CHALLENGE

The Leadership Institute of the Diocese of Bridgeport has invited the families in the Diocese of Dallas to join in the Family Bible Challenge. The Family Bible Challenge begins on Catechetical Sunday, September 15, 2019. Families can join at any time.

Each Sunday, families will receive an email identifying a new passage that they are asked to read together as a family, reflect upon, and discuss. We will provide the passage and the questions. You just have to make the time.

The “challenge” is to engage your family with Sacred Scripture. There is no contest. There are no rules. There is, however, the great benefit of falling in love with Jesus through the power of the Good News found in the Bible.

Parishes are asked to share this Family Bible Challenge with their families. There is no cost to participate.

Register Here for the Family Bible Challenge:  
<https://familybiblechallenge.org/>



### UNIVERSITY OF DALLAS MINISTRY CONFERENCE (OCT 10-12)

The thirteenth annual University of Dallas Ministry Conference will be held October 10-12, 2019 at the Irving Convention Center.

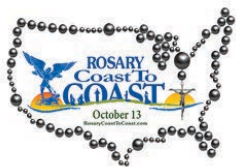
Sponsored by the University of Dallas and the Catholic Diocese of Dallas, the 2019 conference strives to bring together Catholic faithful from the diocese and the surrounding area to learn, pray, and Walk Together in Faith.

The event will feature two keynote addresses, one in English and one in Spanish, on Friday, and several plenary addressed in both languages on Saturday. It will also feature session tracks specifically designed for teachers, catechists, and general Catholic audiences, including talks on faith, parenting, and social justice.

Sessions will be offered in English, Spanish, and Vietnamese, and the conference will also host over 100 exhibitors, a liturgical art display, musical performances by well-known and up-and-coming Catholic artists, and several prayer services and a Conference Mass.

Register online at [udallas.edu/udmc](http://udallas.edu/udmc).

### PUBLIC RE-CONSECRATION OF THE DIOCESE OF DALLAS TO THE IMMACULATE HEART OF MARY AND A ROSARY LED BY BISHOP BURNS



All are invited to attend as Bishop Edward Burns re-consecrates the Diocese of Dallas to the Immaculate Heart of Mary. Bishop Burns will also participate in a public Rosary as part of the national event sponsored by Rosary Coast to Coast asking the Blessed Virgin Mary’s intercession for the protection of our country and our Church.

You can join this special afternoon of prayer on Sunday, October 13, the 102nd anniversary of the apparition of Our Lady of Fatima, at Flagpole Hill Park near Northwest Highway and Abrams in Dallas. The event will begin with a procession around 2 PM. Come join in praying for our country and our diocese.

Find more information at <https://www.dallasrosarycoasttocoast.com>

Facebook Event Page <https://www.facebook.com/events/2965784560312700/>

### CANONIZATION OF BLESSED JOHN HENRY CARDINAL NEWMAN MASS WITH BISHOP BURNS

Bishop Edward J. Burns invites all to a special Mass celebrating the Canonization of Blessed John Henry Cardinal Newman on October 13, 2019, at St. Rita Parish. The Mass will commence at 5:30 p.m. and will honor both Cardinal Newman, as well as all who have come to the Catholic faith, recognizing their courage and their important place within the Catholic community.

An open reception with refreshments will follow the Mass in The Commons (east of the main church) located on St. Rita's campus.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.  
Bột nhúng \$900, chân tay nước  
\$800. Cần Receptionist hoặc  
Manager và người clean up

**469-260-7779  
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

#### NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi  
Gần nhà thờ ĐMHCG

**214-501-4173**

8/9-8/10



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

*Saigon*

#### CHẢ LỤA

Chuyên Sản Xuất Các Loại Chả  
Bus: 469-366-9539 / Cell: 214-725-3967  
Trong khu Cali Saigon Mall  
bên cạnh Năm Hứa Restaurant

Mon-Tue: 8am-7pm  
Wed: 9am-7pm  
Thu-Sun: 8am-7pm

3112 N Jupiter Rd  
Suite 301  
Garland, TX 75044

**GRAND OPENING**

**Mua 5 tặng 1**

#### Đặc Biệt

- ❖ Không Hàn The
- ❖ Không Bột
- ❖ Không Chất Bảo Quản

**Chuyên Sản Xuất Tất Cả Các Loại Chả**

+ Có Chả Nóng Mỗi Ngày +

- Chả Lụa, Chả Bì, Chả Gà, Chả Huế, Chả Bò, Chả Chiên, Chả Quế, Chả Ốc. . . .
- Giò Thủ, Giò Thủ Mộc, Chà Bông, Nem Chua
- Giò Sống Bò, Gà, Heo.
- Bánh Bao, Bánh Giò. . . .

Bên cạnh Nhà Hàng Năm Hứa  
Trong Khu Cali Sài Gòn Mall

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**SỬA ỚNG NƯỚC** THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỚNG NƯỚC BỊ BỂ, ỚNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỚNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỚNG CỐNG, ỚNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

**TRIỀU PHẠM 972-757-3921**

**CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA**  
**NGUYEN'S SOCIAL SERVICES**  
**HOME HEALTH CARE,**

1225 BELTLINE RD SUITE 104,  
 GARLAND, TX 75040  
**469-919-2527**  
**214-717-7787**

  
 Cheri Nguyen

28/4-28/10

**HIỀN LÊ FLOORING**

**VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM**

- \* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- \* Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- \* Free Estimate

**972-757-9820**

**GIỮ TRẺ**  
 Chỉ giữ 1 em bé dưới 5 tuổi  
 L/L Bà Mẹ  
**214-836-8114**

30/8-30/9

**FIRST GLANCE VISION**  
 Therapeutic Optometric  
**DR. Rosa Huynh, OD**  
**Dr Biraju Patel, OD**

5150 N. Garland Ave,  
 Garland, TX 75040  
**214-478-2437**

8/9-8/11

  
 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe  
**Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.**  
 Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo  
**214-692-0900**



**H P ROOFING**  
**LỢP MÁI NHÀ**  
**HÀO PHẠM 214-923-6570**

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

**Free Estimate** - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1

**THỢ HÀN**

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**  
**972-835-8519**

15/4-15/6

**CISS DENTAL AND ORTHODONTICS**  
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024  
**DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.**

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**  
 Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitous oxide (laughing gas)  
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

\*\*\* CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI \*\*\*

27/9-5/11

Với chúng tôi bạn có thể xây dựng cơ sở kinh doanh của mình mà không cần vốn khởi đầu

Cơ hội làm việc cho tập đoàn. Tôi tìm kiếm người tuyển dụng làm đại lý Living Life. Lương cao, đào tạo cho mình một cơ hội lớn để làm việc cho chính mình. Nếu bạn quan tâm, xin vui lòng liên lạc để biết thêm mọi chi tiết.

**469-363-4892**

6/10-6/11

**MAX Builders**  
 Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng  
 Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.  
**469-556-5777**  
**763-381-7109**

25/8-25/8YR

  
**SPARKMAN FUNERAL HOME**  
 1029 Greenville Ave,  
 Richardson, TX, 75081

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
**Amy Trịnh Diễm Phước**

  
 Dignity  
 LIFE WELL CELEBRATED



**CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN**

Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.  
 Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com

**972-978-8213**

22/9-22/10

**LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH**  
 Chuyên:  
**PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN**  
 Khai giảng lớp hè 06/06/19  
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày  
**Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm**  
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUÝ ĐẠI HỌC  
  
**3112 N. Jupiter Rd. #201** 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)  
**Garland, TX 75044** 214.455.3464 (Cell)  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
 Email: [mdinh1@farmersagent.com](mailto:mdinh1@farmersagent.com)

**445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081**  
**CITIWIDE PROPERTIES**  
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ  
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu  
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo  
**469-855-4041**  
 Email: [Luong\\_Hoibac@yahoo.com](mailto:Luong_Hoibac@yahoo.com)



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
[www.vanthaoskincare.com](http://www.vanthaoskincare.com)  
**3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044**  
  


**AIRCO SERVICE**  
**469-288-7637**  
**HÙNG TRẦN**  
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC (máy lạnh) và heating cho tư gia và cơ sở thương mại  
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận tâm  
 214-21-12

**LAM'S AUTO BODY REPAIR**  
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040  
**Làm đồng và Sơn các loại xe**  
 FREE TOWING  
**Phone: 972-302-3375**



**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**NGUYỄN THIÊN-AN, MD**  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**  
**(972) 479 9960**  
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em  
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in  
**905 N Jupiter Rd, suite 160**  
**Richardson, TX, 75081**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**  
 \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 \* Không phải tốn tiền mua máy.  
 \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.  
  
**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**NATIONWIDE INSURANCE**  
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbuck & Jupiter & Buckingham)  
 Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088  
**CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM**  
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare  
  
 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm được đến \$575 một năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe  
**\* THÀNH THẬT**  
**\* TẬN TÂM**  
**\* UY TÍN**  
 Cần trợ giúp nhân viên bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.  
 Carlie, Thao Nguyen Agent / Owner [carlienguyen@yahoo.com](mailto:carlienguyen@yahoo.com)  
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điện với giá rẻ hơn giá thị trường, cư sở thương mại  
**Hết thích hợp với lợi tiền...**  
 Xin gọi cho Anh Tuấn  
**469-688-8088**  


  
**MERCEDES REALTORS**  
**MUA, BÁN NHÀ**  
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH  
**LILY NGUYEN**  
 Real Estate Agent  
 927-800-4111  
 469-233-0289  
 Lilynguyenrealtor@gmail.com  
 550 N Central Expressway #250  
 McKinney, Texas 75070

**ALLSTATE INSURANCE**  
 You're in good hands  
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**  
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá  
**MICHAEL MCCANN AGENCY**  
 284-28/5  
**6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093**

**TÙNG CONSTRUCTION**  
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại  
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà  
 Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch  
 Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà  
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm  
 L/L: **TÙNG 682-718-7001**  
 27/7-27/9

**NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND**  
**469-909-6430**  
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách  
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042  
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)  
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do  
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

**#1 IN LIFE INSURANCE**  
**469-326-3335**  
  
**Thanh Nguyen, Agent**  
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520  
 Garland, TX 75042  
 Bus: 469-326-33350  
[thinh.nguyen.wp10@statefarm.com](mailto:thinh.nguyen.wp10@statefarm.com)  
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.\* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.\*\* Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%\*\*\*  
**Bước tiến tốt đẹp hơn.**  
**Xin gọi tới ngay hôm nay!**  
  
 \*Dựa trên bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. \*\*40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. \*\*\*Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL  
 1205037

**BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG**  
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)  
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu  
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa  
**972-235-3999**  
**2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081**  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

*Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP*

Nhà bán gần UTD 3/2/2  
**CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp**

Nhà trước mặt Nhà thờ  
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,  
2 phòng tắm

**Đức Nguyễn**  
**214-755-9948**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**9788 Walnut Street St 132**  
Dallas, Texas 75243  
Home office: Bloomington, Illinois

**THIÊN X THAI 972-470-9883**



*Người láng giềng tốt bụng*



**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



Aug-oct

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
Công Hàm Độc Thân  
Bỏ Túc Hồ Sơ  
Thị Thực Chử Ký  
Chụp Hình Passport  
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
Re-new Thẻ Xanh  
Re-entry Permit  
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
Sang Tên Tiệm  
Thành Lập Công Ty  
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**Allstate Apex Insurance Group**  
You're in good hands.

**Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ**  
Chuyên nghiệp tận, tâm và uy tín

**214-396-8797**  
1847 N Garland Ave  
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS  
Mon-Fri: 9am-5pm



Katie Dương  
Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

**PREMIER FAMILY MEDICINE**

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Smiley**  
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF**

**(972) 485-1200**

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

|   |   |  |
|---|---|--|
| Trồng răng<br>Sử dụng thuốc mê<br>Nitrous Oxide (Laughing Gas)<br>Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital | <b>25% Off</b><br>Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)  | khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray<br><b>MIỄN PHÍ</b><br>cho bệnh nhân mới (giá \$80)                           |
| <b>30% Off</b><br>cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)  | <b>invisalign</b><br>BRACES AVAILABLE   | KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"<br>Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại                 |
| TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN<br>CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NƯỚC RĂNG)                                    | <b>TẮY RĂNG TRẮNG</b><br>ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING<br>\$299.99<br>giá thường \$499.00<br>Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng | <b>NIỀNG RĂNG</b><br>Chỉ trả mỗi tháng:<br><b>\$89.00</b><br>\$1,999.00 (total)<br>(trong trường hợp đơn giản) |

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

**L & P HARDWOOD FLOOR INC.**

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM  
**469.235.4119 / 469.235.4334**

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.